Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie JAHWE zagrzmiał\* na niebiosach, Najwyższy wydał swój głos – Grad i rozżarzone węgle.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A potem JAHWE zagrzmiał na niebiosach, Najwyższy wydał swój głos, Znów runął grad, znów spadł ognisty deszcz, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypuścił swe strzały i rozproszył ich, *cisnął* błyskawicami i ich rozgromił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zagrzmiał na niebie Pan, a Najwyższy wydał głos swój, grad i węgle ogniste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zagrzmiał JAHWE z nieba, a nawyższy swój głos wypuścił, grad i węgle ogniste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan odezwał się z nieba grzmotem, to głos swój dał słyszeć Najwyższy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zagrzmiał Pan na niebiosach, A Najwyższy wydał głos swój... grad i węgle ogniste. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zagrzmiał JAHWE w niebiosach, przemówił Najwyższy swoim głosem, wśród gradu i ognistych węgli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE zagrzmiał z nieba, Najwyższy podniósł swój głos - grad i żarzące węgle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zagrzmiał Jahwe gromem na niebiosach, Najwyższy dał słyszeć swój głos. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пощади твого раба від чужих. Якщо не заволодіють мною тоді буду непорочним і очищуся від великого гріха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY zagrzmiał w niebiosach, Najwyższy wydał Swój głos, grad oraz błyskawice. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wypuszczał swe strzały, by ich rozproszyć; i wystrzelił błyskawice, by siać wśród nich zamęt. |

1. 1) <x>90 7:10</x> [↑](#footnote-ref-2)